

Ο Περί Προσθέτου Πρωτοκόλλου στη Σύμβαση για την Προστασία του Ατόμου από την Αυτοματοποιημένη Επεξεργασία Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα του 1981 (Κυρωτικός) Νόμος του 2003 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 30(ΙΙΙ) του 2003 του 2003

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΟ ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΣΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΑΤΟΜΟΥ ΑΠΟ ΤΗΝ
ΑΥΤΟΜΑΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ
ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ**

Προοίμιο. Επειδή η Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Προστασία του Ατόμου από την Αυτοματοποιημένη Επεξεργασία Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα κυρώθηκε από την Κυπριακή Δημοκρατία με το Νόμο 28(ΙΙΙ) του 2001,

Και επειδή στις 8 Νοεμβρίου 2001 έγινε στο Στρασβούργο το Πρόσθετο Πρωτόκολλο στην πιο πάνω Σύμβαση,

Και επειδή το Υπουργικό Συμβούλιο με Απόφασή του με Αριθμό 56.140 και ημερομηνία 25 Ιουλίου 2002 ενέκρινε την προσχώρηση της Κυπριακής Δημοκρατίας στο Πρόσθετο Πρωτόκολλο,

Γι' αυτό η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
Τίτλος. **1.** Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί του Πρόσθετου Πρωτοκόλλου στη Σύμβαση για την Προστασία του Ατόμου από την Αυτοματοποιημένη Επεξεργασία Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα του 1981 (Κυρωτικός) Νόμος του 2003.

Ερμηνεία. **2.** Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια –

«Πρόσθετο Πρωτόκολλο» σημαίνει το Πρόσθετο Πρωτόκολλο στη Σύμβαση για την Προστασία του Ατόμου από την Αυτοματοποιημένη Επεξεργασία Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα του 1981, του οποίου το κείμενο στο αγγλικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙ αυτού:

Πίνακας
Μέρος Ι
Μέρος ΙΙ.

Νοείται ότι σε περίπτωση αντίφασης μεταξύ των δύο κειμένων, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα.

«Σύμβαση» σημαίνει την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Προστασία του Ατόμου από την Αυτοματοποιημένη Επεξεργασία Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα του 1981, η οποία κυρώθηκε με το Νόμο 28(ΙΙΙ) του 2001.

Κύρωση του
Πρόσθετου
Πρωτοκόλλου. **3.** Το Πρόσθετο Πρωτόκολλο με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται.

Αρχή Ελέγχου.
138(Ι) του 2001. **4.** Ο Επίτροπος Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα που διορίζεται δυνάμει του περί Επεξεργασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (Προστασία του Ατόμου) Νόμου του 2001 ορίζεται ως η Αρχή Ελέγχου για σκοπούς εφαρμογής των αρχών που καθορίζονται στα Κεφάλαια ΙΙ και ΙΙΙ της Σύμβασης και στο Πρόσθετο Πρωτόκολλο.

ΜΕΡΟΣ Ι



European Treaty Series - No. 181

**ADDITIONAL PROTOCOL
TO THE CONVENTION
FOR THE PROTECTION OF INDIVIDUALS
WITH REGARD TO AUTOMATIC
PROCESSING OF PERSONAL DATA,
REGARDING SUPERVISORY AUTHORITIES
AND TRANSBORDER DATA FLOWS**

Strasbourg, 8.XI.2001

Preamble

The Parties to this additional Protocol to the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data, opened for signature in Strasbourg on 28 January 1981 (hereafter referred to as "the Convention");

Convinced that supervisory authorities, exercising their functions in complete independence, are an element of the effective protection of individuals with regard to the processing of personal data;

Considering the importance of the flow of information between peoples;

Considering that, with the increase in exchanges of personal data across national borders, it is necessary to ensure the effective protection of human rights and fundamental freedoms, and in particular the right to privacy, in relation to such exchanges of personal data,

Have agreed as follows:

Article 1 – Supervisory authorities

- 1 Each Party shall provide for one or more authorities to be responsible for ensuring compliance with the measures in its domestic law giving effect to the principles stated in Chapters II and III of the Convention and in this Protocol.
- 2
 - a To this end, the said authorities shall have, in particular, powers of investigation and intervention, as well as the power to engage in legal proceedings or bring to the attention of the competent judicial authorities violations of provisions of domestic law giving effect to the principles mentioned in paragraph 1 of Article 1 of this Protocol.
 - b Each supervisory authority shall hear claims lodged by any person concerning the protection of his/her rights and fundamental freedoms with regard to the processing of personal data within its competence.
- 3 The supervisory authorities shall exercise their functions in complete independence.
- 4 Decisions of the supervisory authorities, which give rise to complaints, may be appealed against through the courts.
- 5 In accordance with the provisions of Chapter IV, and without prejudice to the provisions of Article 13 of the Convention, the supervisory authorities shall co-operate with one another to the extent necessary for the performance of their duties, in particular by exchanging all useful information.

Article 2 – Transborder flows of personal data to a recipient which is not subject to the jurisdiction of a Party to the Convention

- 1 Each Party shall provide for the transfer of personal data to a recipient that is subject to the jurisdiction of a State or organisation that is not Party to the Convention only if that State or organisation ensures an adequate level of protection for the intended data transfer.
- 2 By way of derogation from paragraph 1 of Article 2 of this Protocol, each Party may allow for the transfer of personal data :
 - a if domestic law provides for it because of :
 - specific interests of the data subject, or
 - legitimate prevailing interests, especially important public interests, or
 - b if safeguards, which can in particular result from contractual clauses, are provided by the controller responsible for the transfer and are found adequate by the competent authorities according to domestic law.

Article 3 – Final provisions

- 1 The provisions of Articles 1 and 2 of this Protocol shall be regarded by the Parties as additional articles to the Convention and all the provisions of the Convention shall apply accordingly.
- 2 This Protocol shall be open for signature by States Signatories to the Convention. After acceding to the Convention under the conditions provided by it, the European Communities may sign this Protocol. This Protocol is subject to ratification, acceptance or approval. A Signatory to this Protocol may not ratify, accept or approve it unless it has previously or simultaneously ratified, accepted or approved the Convention or has acceded to it. Instruments of ratification, acceptance or approval of this Protocol shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.
- 3
 - a This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date on which five of its Signatories have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of paragraph 2 of Article 3.
 - b In respect of any Signatory to this Protocol which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date of deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.
- 4
 - a After the entry into force of this Protocol, any State which has acceded to the Convention may also accede to the Protocol.
 - b Accession shall be effected by the deposit with the Secretary General of the Council of Europe of an instrument of accession, which shall take effect on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date of its deposit.

- 5
 - a Any Party may at any time denounce this Protocol by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
 - b Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.
- 6 The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, the European Communities and any other State which has acceded to this Protocol of:
 - a any signature;
 - b the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
 - c any date of entry into force of this Protocol in accordance with Article 3;
 - d any other act, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 8th day of November 2001, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, the European Communities and any State invited to accede to the Convention.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΣΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΑΤΟΜΟΥ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΥΤΟΜΑΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΑΡΧΕΣ ΕΛΕΓΧΟΥ ΚΑΙ ΤΗ ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΗ ΡΟΗ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

Προοίμιο

Τα Μέρη του παρόντος πρόσθετου Πρωτοκόλλου στη Σύμβαση για την Προστασία του Ατόμου από την Αυτοματοποιημένη Επεξεργασία Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα, η οποία έχει ανοίξει για υπογραφή στο Στρασβούργο από τις 28 Ιανουαρίου 1981(εφεξής αναφερόμενη ως η Σύμβαση).

Πεισμένα ότι οι Αρχές Ελέγχου, ασκώντας τις αρμοδιότητές τους με πλήρη ανεξαρτησία, αποτελούν στοιχείο της αποτελεσματικής προστασίας των ατόμων σε σχέση με την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

Λαμβάνοντας υπόψη τη σημασία της ροής πληροφοριών μεταξύ των λαών.

Θεωρώντας ότι, με την αύξηση των ανταλλαγών δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα δια μέσου των εθνικών συνόρων, καθίσταται αναγκαίο να διασφαλίζεται αποτελεσματική προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και θεμελιωδών ελευθεριών, και συγκεκριμένα του δικαιώματος στην ιδιωτική ζωή, σε σχέση με τέτοιες ανταλλαγές δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

Έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:

Άρθρο 1- Αρχές Ελέγχου

1. Κάθε Μέρος θα προνοεί για μία ή περισσότερες αρχές οι οποίες θα είναι υπεύθυνες για τη διασφάλιση συμμόρφωσης με τα μέτρα του ημεδαπού του δικαίου για εφαρμογή των αρχών που καθορίζονται στα Κεφάλαια ΙΙ και ΙΙΙ της Σύμβασης και στο παρόν Πρωτόκολλο.
2. **α.** Προς το σκοπό αυτό, οι εν λόγω αρχές θα έχουν, συγκεκριμένα, εξουσίες διερεύνησης και παρέμβασης, καθώς επίσης και εξουσία να λαμβάνουν μέρος σε νομικές διαδικασίες ή να φέρουν στην προσοχή των αρμοδίων δικαστικών αρχών παραβιάσεις των διατάξεων του ημεδαπού δικαίου καθιστώντας αποτελεσματικές τις αρχές που έχουν αναφερθεί στην παράγραφο 1 του Άρθρου 1 του παρόντος Πρωτοκόλλου.

β. Κάθε Αρχή Ελέγχου θα εξετάζει παράπονα που υποβάλλονται από οποιοδήποτε πρόσωπο αναφορικά με την προστασία των δικαιωμάτων του/της και των

θεμελιωδών ελευθεριών του/της σε σχέση με την επεξεργασία δεδομένων μέσα στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων της.

3. Οι Αρχές Ελέγχου θα ασκούν τις αρμοδιότητές τους με πλήρη ανεξαρτησία.
4. Εναντίον των αποφάσεων των εν λόγω αρχών, από τις οποίες προκύπτουν παράπονα, δύνανται να ασκηθούν ένδικα μέσα ενώπιον των Δικαστηρίων.
5. Σύμφωνα με τις διατάξεις του Κεφαλαίου IV, και άνευ επηρεασμού των διατάξεων του Άρθρου 13 της Σύμβασης, οι Αρχές Ελέγχου θα συνεργάζονται μεταξύ τους στο βαθμό που είναι απαραίτητο για την εκτέλεση των καθηκόντων τους, και συγκεκριμένα μέσω της ανταλλαγής όλων των χρήσιμων πληροφοριών.

Άρθρο 2 - Διασυννοριακή ροή δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα σε ένα αποδέκτη που δεν υπάγεται στη δικαιοδοσία ενός Μέρους στη Σύμβαση.

1. Κάθε Μέρος προνοεί για τη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα σε αποδέκτη ο οποίος υπάγεται στη δικαιοδοσία ενός Κράτους ή οργανισμού που δεν είναι Μέρος στη Σύμβαση μόνο αν εκείνο το Κράτος ή Οργανισμός εξασφαλίζει ένα ικανοποιητικό επίπεδο προστασίας για τη σκοπούμενη διαβίβαση δεδομένων.
2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1 του Άρθρου 2 του παρόντος Πρωτοκόλλου, κάθε Μέρος δύναται να επιτρέψει τη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα:
 - α) αν την προβλέπει το ημεδαπό του δίκαιο για λόγους:
 - συγκεκριμένου συμφέροντος του υποκειμένου των δεδομένων, ή
 - εννόμων συμφερόντων που υπερισχύουν, ιδιαίτερα σημαντικών δημοσίων συμφερόντων,ή
 - β) αν εγγυήσεις, οι οποίες δύνανται να προκύπτουν συγκεκριμένα από συμβατικές ρήτρες, παρέχονται από τον υπεύθυνο επεξεργασίας ο οποίος έχει την ευθύνη για τη διαβίβαση και θεωρούνται ικανοποιητικές από τις αρμόδιες αρχές σύμφωνα με το ημεδαπό δίκαιο.

Άρθρο 3 Τελικές διατάξεις

1. Οι διατάξεις των Άρθρων 1 και 2 του παρόντος Πρωτοκόλλου θα θεωρούνται από τα Μέρη ως πρόσθετα άρθρα της Σύμβασης και όλες οι διατάξεις της Σύμβασης θα πρέπει να εφαρμόζονται αναλόγως.
2. Το παρόν Πρωτόκολλο θα είναι ανοικτό για υπογραφή από τα Υπογράψαντα τη Σύμβαση Κράτη. Μετά από την προσχώρηση στη Σύμβαση βάσει των προϋποθέσεων που προβλέπονται σε αυτήν, οι Ευρωπαϊκές Κοινότητες δύνανται να υπογράψουν το παρόν Πρωτόκολλο. Το Πρωτόκολλο αυτό υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση. Ένα Υπογράψαν το παρόν Πρωτόκολλο Κράτος δεν δύναται να επικυρώσει, αποδεκτεί ή εγκρίνει το Πρωτόκολλο εκτός αν έχει προηγουμένως ή ταυτόχρονα

επικυρώσει, αποδεκτεί ή εγκρίνει τη Σύμβαση ή έχει προσχωρήσει σε αυτήν. Τα έγγραφα της επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης του παρόντος Πρωτοκόλλου θα πρέπει να κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

3. α) Το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ κατά την πρώτη ημέρα του μήνα που έπεται της λήξης μίας περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία κατά την οποία πέντε από τα Υπογράψαντα αυτό Κράτη έχουν εκφράσει τη συγκατάθεσή τους να δεσμευθούν από το Πρωτόκολλο σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2 του Άρθρου 3.

β) Αναφορικά με οποιοδήποτε Υπογράψαν το παρόν Πρωτόκολλο Κράτος το οποίο έχει εκφράσει τη συγκατάθεσή του να δεσμευθεί από αυτό σε μεταγενέστερο στάδιο, το Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ κατά την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη μίας περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

4. α) Μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου, οποιοδήποτε Κράτος το οποίο έχει προσχωρήσει στη Σύμβαση δύναται επίσης να προσχωρήσει και στο Πρωτόκολλο.

β) Η προσχώρηση γίνεται με την κατάθεση στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης του εγγράφου προσχώρησης, και τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που έπεται της λήξης μίας περιόδου τριών μηνών μετά από την ημερομηνία της κατάθεσης.

5. α) Οποιοδήποτε Μέρος δύναται οποτεδήποτε να καταγγείλει το παρόν Πρωτόκολλο μέσω γνωστοποίησης στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

β) Τέτοια καταγγελία τίθεται σε ισχύ κατά την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη μίας περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία της παραλαβής τέτοιας γνωστοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

6. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης γνωστοποιεί σε όλα τα Κράτη – Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης, τις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες και οποιοδήποτε άλλο Κράτος το οποίο έχει προσχωρήσει στο παρόν Πρωτόκολλο:

α) οποιαδήποτε υπογραφή·

β) την κατάθεση οποιουδήποτε εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης·

γ) την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου σύμφωνα με το Άρθρο 3·

δ) οποιαδήποτε άλλη πράξη, γνωστοποίηση ή επικοινωνία σε σχέση με το παρόν Πρωτόκολλο.

Σε μαρτυρία των πιο πάνω οι πιο κάτω υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι για το σκοπό αυτό, έχουν υπογράψει το παρόν Πρωτόκολλο.

Έγινε στο Στρασβούργο την 8η ημέρα του Νοεμβρίου 2001 στα Αγγλικά και Γαλλικά, και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά, σε ένα αντίγραφο το οποίο θα κατατεθεί

στα αρχεία του Συμβουλίου της Ευρώπης. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα διαβιβάσει επικυρωμένα αντίγραφα σε κάθε Κράτος – Μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης, τις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες και οποιοδήποτε Κράτος το οποίο έχει κληθεί να προσχωρήσει στη Σύμβαση